

Заключение диссертационного совета Д 737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета
от 08.02.2017 года № 1

О присуждении Музафаровой Дильбар Шарифовне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Редупликативные слова в таджикском и английском языках (сопоставительный анализ)» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 29.11.2016 г, протокол №16 диссертационным советом Д 737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (славянский) университет» (734025, г. Душанбе, ул. М. Турсун – заде, 30).

Соискатель Музафарова Дильбар Шарифовна 1978 года рождения, окончила в 2000 году Таджикский государственный педагогический университет имени К. Джураева, работает старшим преподавателем на кафедре английского языка, факультета истории и международных отношений Российско-Таджикского (Славянского) университета.

Диссертация выполнена в Межгосударственном образовательном учреждении высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» на кафедре английской филологии.

Научный руководитель – Джабборова Мархабо Тухтасуновна, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет».

Официальные оппоненты:

Касимов Олимджон Хабибович – доктор филологических наук, профессор, заведующий отделом лексикологии и лексикографии Института языка, литературы, востоковедения и письменного наследия имени Рудаки АН Республики Таджикистан;

Турсунов Фаёзджон Мелибоевич – кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания и сопоставительной типологии языков Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода - дали положительные отзывы.

Ведущая организация – Таджикский национальный университет - в своем положительном заключении, подписанном заведующим общеуниверситетской кафедрой английского языка Таджикского национального университета Саидовым Халимджоном Азизовичем, указала, что диссертация Музафаровой Дильбар Шарифовны представляет собой законченное исследование и вполне соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а её автор заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Соискатель имеет 5 опубликованных работ по теме диссертации, в том числе 3 статьи в журналах, включённых в Перечень рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК Минобрнауки России, 2 статьи - в вузовском периодическом издании «Актуальные вопросы филологии» (Душанбе: РТСУ, 2012. - №5.- 0,4 п.л.; Душанбе: РТСУ, 2013. - № 6.-0,5 п.л.), 1 статья в вузовском научном журнале «Вестник университета» (Российско-Таджикский (Славянский) университет (Душанбе: РТСУ, 2014. №3 (46). - 0,4 п.л.): 2 статьи в вузовском научном журнале «Вестник Таджикского национального университета» (Душанбе: Сино, 2014. - №4/3 (137) - 0,4 п.л.; Душанбе: Сино, 2014. -№ 4/4 (140)- 0,25 п.л.). Общий объем опубликованных

научных статей составляет 1,9 п.л. Все научные статьи выполнены единолично.

Публикации соискателя:

1. Музафарова Д.Ш. Некоторые словообразовательные особенности редупликации в таджикском и английском языках / Д.Ш.Музафарова// Вестник Таджикского национального университета. Душанбе: Сино, 2014.- № 4/3 (137). – С. 28-34.
2. Музафарова, Д.Ш. Фонетические особенности редупликации в английском и таджикском языках / Д.Ш.Музафарова// Вестник Таджикского национального университета. Душанбе: Сино, 2014. - №4/4 (140). – С.77-80.
3. Музафарова, Д.Ш. Семантическая структура редупликативных слов в английском и таджикском языках / Д.Ш.Музафарова// Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет). – Душанбе: РТСУ, 2014.- №3 (46). - С. 268-275.
4. Музафарова, Д. Ш. Повторение слов в английском, таджикском и русском языках / Д. Ш. Музафарова// Актуальные вопросы филологии: сборник статей. – Душанбе: РТСУ, 2012. - Вып.5. –С.84-90.
5. Музафарова, Д. Ш. Такрори таклиди ва тасвири / Д. Ш. Музафарова// Актуальные вопросы филологии: сборник статей. – Душанбе: РТСУ, 2013. - Вып.6. –С. 144-153.

На диссертацию и автореферат диссертации поступили отзывы:

1. Балховой Светланы Якубовны доктора филологических наук, профессора кафедры лингвистики филиала МГУ им. М.В.Ломоносова в г. Душанбе. Отзыв положительный, но имеются следующие замечания:
 - исследовав стилистическое использование редупликации, диссертант не представил характеристику жанров анализируемого практического материала;

- диссертанту следовало бы использовать подход «от значения к средствам его выражения» при описании систем сопоставляемых языков по «понятийным категориям И.И.Мещанинова и О. Есперсона»;
- лексико-грамматические разряды редупликативных слов, которые имеют общее значение, необходимо проанализировать с точки зрения активной и пассивной грамматики по концепции Л.В.Щербы;
- в рамках контентного анализа практического материала выявление грамматико-лексических полей способствовало бы составлению списка наиболее употребляемых в коммуникации редупликативов.

2. Азимовой Матлюбы Нуритдиновны, доктора филологических наук, профессора – консультанта кафедры фонетики и лексикологии английского языка Худжандского государственного университета имени академика Бободжона Гафурова. Отзыв в целом положительный, но были сделаны некоторые замечания:

- после раскрытия содержания каждой главы было бы уместно привести так же и краткие выводы;
- в конце автореферата следовало бы привести список сокращений использованных в художественной и публицистической литературе;
- в тексте автореферата наблюдаются незначительные ошибки стилистического, орфографического и пунктуационного характера.

3. Джаматова Самиддина Салохиддиновича, доктора филологических наук, доцента, заведующего кафедрой языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета им. С. Айни. Отзыв положительный, но имеются замечания:

- теоретическую базу исследования составляют в основном разработки относительно английского языка;
- в тексте диссертации имеются некоторые технические, орфографические и стилистические погрешности.

4. Тиллоевой С.М., кандидата филологических наук, доцента кафедры профессионально-ориентированного и языкового образования института иностранных языков Уральского государственного педагогического университета. Отзыв положительный, замечаний нет.

Выбор официальных оппонентов обосновывается тем, что Касимов Олимджон Хабибович, доктор филологических наук - специалист в области типологического изучения таджикского языка и автор ряда работ по семантике, словообразованию и грамматике: «Chin (Китай) и связанная с ней лексика в «Шахнаме» Фирдауси» (2014), «Редкие астрономические термины в «Шахнаме» Фирдауси» (2015), «Лексика морской живности в «Шахнаме» Фирдауси» (2015), выражающие названия морских животных» (Вестник Российско-Таджикского (Славянского) университета. – Душанбе: РТСУ, 2011. -№4), «Певчие и декоративные птицы в «Шахнаме» Фирдауси (Вестник национального университета. – Душанбе: «Сино», 2011. - №7 (71)). Кандидат филологических наук Турсунов Фаёзджон Мелибоевич - специалист в области английского и таджикского языкознания и автор ряда работ по переводу лексических единиц и словосочетаний английского языка на таджикский: «Особенности перевода некоторых форм английского обращения на таджикский язык» (2015), «Имена собственные как феномен безэквивалентной лексики и способы их передачи с английского языка на таджикский язык» (2015), «О феномене переводимости/непереводимости в лингвистической теории перевода» (2015).

Ведущая организация - Таджикский национальный университет, общеуниверситетская кафедра английского, на которой работают квалифицированные специалисты в области типологического изучения таджикского и английского языков, такие как: д.ф.н., Саидов Х.А. «Коммуникативная деятельность и речевая коммуникация в сфере дипломатии» (2014) (статья), «Метафорическое выражение как способ терминообразования в геологической области (на материале английского и

таджикского языков)» (2015) (статья), Курбонова Н. Ф. «Некоторые соображения о месте Шамса Кайса Рази в истории таджикской лингвистической мысли» (2012) (статья), «Лексические заметки Шамса Кайса Рази» (2013) (статья), Исмоилзода Э. С. «Некоторые грамматические особенности глагольных конструкций с модальными глаголами *тавонистани сан* в таджикском и английском языках» (2010) (статья), «Временные формы глагольных конструкций с модальным глаголом *боистан* в условно-сослагательном наклонении и их соответствия с модальным глаголом *must*» (2015) (статья) и другие.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- разработана научная идея, согласно которой редупликация – это один из достаточно активных лингвистических процессов на современном этапе развития таджикского и английского языков;

- предложен оригинальный подход в представлении структурных и семантических моделей редуplikаций на материале таджикского и английского языков;

- доказано, что редупликация – это активный способ обогащения словарного состава языка, несущий в себе большой экспрессивный потенциал;

- установлена продуктивность моделей словосочетаний как лексико-семантического способа образования редуplikативных слов в таджикском и английском языках;

- изложены идеи о фоносемантической картине мира исследуемых языковых культур, базирующихся на широком исследовании в сопоставляемых языках различного типа ономотопов.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- доказана эффективность применения редуplikативных слов как одного из универсальных средств, обеспечивающих связность лексических и синтаксических единиц в языке и речи;

- определены существенные грамматические, стилистические, структурные, семантические и типологические особенности редупликации;
- применительно к проблематике диссертации результативно использованы апробированные методы исследования, среди которых являются метод межъязыкового описания – сопоставительно-типологический, описательный и метод сравнительного анализа.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- созданы модели структуры редупликации в сопоставляемых языках. Данный материал может продуктивно использоваться как при составлении этимологических словарей, так и при разработке критериев построения словарей редупликативных слов;
- установлены лексико-семантические группы редупликативных слов, выражающие различные семантические значения;
- представлены рекомендации по переводу редупликативных слов, которые целесообразно использовать в процессе преподавания таджикского языка в англоязычной аудитории и английского языка – изучающим таджикский язык, а также в переводческой работе;
- определены перспективы использования результатов исследования при разработке вопросов сопоставительной лексики и терминологии, истории английского и таджикского языков, синтаксиса и стилистики, диалектологии – как в школах, колледжах, лицеях, так и в высших учебных заведениях.

Личный вклад соискателя состоит в следующем:

- 1) непосредственном участии в сборе фактического материала редупликации, повторов (более тысячи) из толковых, энциклопедических, двуязычных словарей, произведений художественной литературы, кино- и телепродукции, что обеспечило практически полный охват редупликативных слов в обоих языках;

- 2) анализе редупликативных слов как структурно-семантических и функционально-значимых единиц и их классификации;
- 3) построении типов и моделей редупликации;
- 4) апробации результатов исследования на ежегодных научно-практических конференциях Российско-Таджикского (славянского) университета (2012-2014);
- 5) опубликовании работ по теме исследования;

В целом диссертация Музафаровой Д. Ш. является научно-квалифицированной работой, в которой содержится решение научной задачи, имеющей значение для сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного языкознания в таджикском и английском языках.

Диссертация написана самостоятельно, обладает внутренним единством, содержит научные результаты и соответствует критериям, установленным пунктами 9-14 Положения о присуждении учёных степеней.

На заседании 08.02.2017 года диссертационный совет принял решение присудить Музафаровой Дильбар Шарифовне учёную степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек, из них 6 докторов наук по специальности 10.02.20 рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 21 человека, входящего в состав совета, проголосовал: за 16, против нет, недействительных бюллетеней нет.

Председатель
диссертационного совета

Ученый секретарь
диссертационного совета




Салихов Н.Н.


Аминов А.С.

10. 02. 2017 г.